



**Lateinische Bibliothek des
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**
L. Annaeus Seneca: Epistulae morales ad Lucilium

Die in diesem Dokument gesammelten Textauszüge finden Sie beim Landesbildungsserver Baden-Württemberg:

<http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/seneca>

Inhaltsverzeichnis dieses Dokuments

Wenn Sie dieses Dokument am Bildschirm lesen, können Sie auf die Überschriften klicken, um zu dem entsprechenden Kapitel zu gelangen. Je nach Voreinstellung der verwendeten Programme müssen Sie zusätzlich die STRG- (bzw. CTRL-)-Taste gedrückt halten.

Inhalt

Epistulae morales 14: Über den vernünftigen Umgang mit dem Schmerz und mit der Gefahr.....	2
Epistulae morales 44: Über den wahren Adel.....	6
Epistulae morales 45, 5- 7: Über die Nutzlosigkeit philosophischer Spitzfindigkeiten.....	8
Seneca, Epistulae morales 62: Über die Verachtung des Reichtums.....	10
Seneca, epistulae morales 76: Begründung der These ‚Nur das Sittlichgute ist ein Gut‘.....	12
Seneca, Epistulae morales ad Lucilium 82: Über die den Mittelweg zwischen Ruhe und Betriebsamkeit.....	14





**Lateinische Bibliothek des
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**
L. Annaeus Seneca: Epistulae morales ad Lucilium

Epistulae morales 14: Über den vernünftigen Umgang mit dem Schmerz und mit der Gefahr

(Auszug; mit Interpretationsfragen)

Was man tun kann und soll, um die Angst vor körperlichen Schmerzen zu mildern, und wie man sich gegenüber den Mächtigen verhalten soll, um Gefahren aus dem Weg zu gehen.

Text	Übersetzungshilfen
1. Fateor insitam esse nobis corporis nostri caritatem; fateor nos huius gerere tutelam.	insitus: angeboren tutelam gerere (m. Genitivus obiectivus): Vormundspflichten ausüben über
Non nego indulgendum illi, serviendum nego;	indulgeo: Nachsicht haben zur Konstruktion: Sie müssen ‚esse‘ ergänzen.
multis enim serviet, qui corpori servit, qui pro illo nimium timet, qui ad illud omnia refert.	referre ad: etwas auf etwas andere beziehen
[2] Sic gerere nos debemus, non tamquam propter corpus vivere debeamus, sed tamquam non possimus sine corpore;	se gerere: sich verhalten
huius nos nimius amor timoribus inquietat, sollicitudinibus onerat, contumeliis obicit; honestum ei vile est, cui corpus nimis carum est.	sollicitudo, sollicitudinis f.: Beunruhigung, Unruhe, Angst vilis, vile: wertlos
Agatur eius diligentissime cura, ita tamen, ut, cum exiget ratio, cum dignitas, cum fides, mittendum in ignes sit.	exigere, exigo, exegi, exactum: fordern mittere in ignes: ergänze als Objekt ‚corpus‘. Gemeint ist hier ‚aufs Spiel setzen‘.

Text	Übersetzungshilfen
<p>[3] Nihilominus, quantum possumus, evitemus incommoda quoque, non tantum pericula, et in tutum nos reducamus, excogitantes subinde, quibus possint timenda depelli.</p>	<p>nihilominus: dennoch, nichtsdestoweniger subinde: immer wieder quibus: (hier) wodurch excogitantes ist kongruent mit dem Subjekt des Satzes. Zur Konstruktion: Achten Sie genau auf den Modus der Prädikate!</p>
<p>Quorum tria, nisi fallor, genera sunt: timetur inopia, timentur morbi, timentur, quae per vim potentioris eveniunt.</p>	<p>timentur, quae: im lateinischen Hauptsatz fehlt das Bezugswort; ergänze also 'ea' (das, was)</p>
<p>[4] Ex his omnibus nihil nos magis concutit, quam quod ex aliena potentia impendet. Magno enim strepitu et tumultu venit.</p>	<p>concutere: erschüttern impendere, impendo (ohne Perfekt): drohen strepitus, strepitūs m: der Lärm</p>
<p>Naturalia mala, quae rettuli, inopia atque morbus, silentio subeunt nec oculis nec auribus quicquam terroris incutiunt:</p>	<p>subire: herankommen, sich einfinden</p>
<p>ingens alterius mali pompa est; ferrum circa se et ignes habet et catenas et turbam ferarum, quam in viscera immittat humana. ... </p>	<p>pompa: das Gefolge</p>
<p>7. Demus itaque operam, abstineamus offensis.</p>	<p>operam dare (mit bloßem Konjunktiv): sich Mühe geben, dass offensa, ae f.: Ärgernis (das man selbst anderen zufügt), Anstoß</p>
<p>Interdum populus est, quem timere debeamus; interdum, si ea civitatis disciplina est, ut plurima per senatum transigantur, gratiosi in eo viri, interdum singuli, quibus potestas populi et in populum data est.</p>	<p>interdum: bisweilen disciplina civitatis: (hier) die Regierungsform gratiosus: einflussreich</p>



Text	Übersetzungshilfen
Hos omnes amicos habere operosum est, satis est inimicos non habere. Itaque sapiens numquam potentium iras provocabit, immo [nec] declinabit, non aliter quam in navigando procellam.	operosum: mühselig nec declinabit: er wird ihn meiden procella: der Sturm

Der Gedankengang schließt mit einer bekannten Allegorie: Das Leben wird mit der Seefahrt verglichen.

[8] Cum peteres Siciliam, traiecisti fretum. Temerarius gubernator contempsit austri minas - ille est enim, qui Siculum pelagus exasperet et in vertices cogat -; non sinistrum petit litus, sed id, a quo propior Charybdis maria convolvit.	fretum: die Meerenge temerarius: leichtsinnig gubernator: der Steuermann auster, austri, m.: der Südwind pelagus, pelagi, n (!): das Meer exasperare: aufpeitschen vertex, -icis m: Wirbel propior: näher gelegen Charybdis, Charybdis f.: Meeresstrudel, gegenüber der Skylla, einer Klippe. Diese beiden mythischen Bedrohungen der Seefahrt wurden bei Sizilien lokalisiert. Der Seefahrer musste zwischen Skylla und Charybdis hindurchsegeln. convolvere: herumwälzen
At ille cautior peritos locorum rogat, quis aestus sit, quae signa dent nubes; longe ab illa regione verticibus infami cursum tenet.	cautior: ergänze gubernator aestus, aestūs m: Brandung infamis, infame: berüchtigt
Idem facit sapiens: nocituram potentiam vitat, hoc primum cavens, ne vitare videatur. Pars enim securitatis et in hoc est, non ex professo eam petere, quia, quae quis fugit, damnat.	ex professo: offen, offensichtlich quis: jemand quia quae: ergänze ea zu quae (das, was)

330 Wörter

Interpretationsaufgaben:

- Suchen Sie alle Wörter aus diesem Text heraus, die zum Wortfeld der Gefahr gehören.



2. Geben Sie die Ratschläge, die Seneca hier erteilt, in Form einer Liste wieder. Suchen Sie zu jedem Ratschlag die Argumente heraus, mit denen Seneca begründet, wieso man diesen Ratschlägen folgen soll.
3. Diskutieren Sie in der Gruppe, ob die Ratschläge Senecas heute noch gültig sind, d.h. ob Sie diese für einleuchtend halten.





**Lateinische Bibliothek des
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**
L. Annaeus Seneca: Epistulae morales ad Lucilium

Epistulae morales 44: Über den wahren Adel

Der Philosoph denkt hier über den Unterschied äußerer Anerkennung bzw. gesellschaftlichem Rang und den inneren Werten nach.

Text	Übersetzungshilfen
<p>[1] Iterum tu mihi te <u>pusillum</u> facis et dicis malignius tecum egisse naturam prius, deinde fortunam, cum possis eximere te vulgo et ad felicitatem hominum maximam emergere. Si quid est aliud in philosophia boni, hoc est, quod stemma non inspicit; omnes, si ad originem primam revocantur, a dis sunt.</p>	<p>pusillus: Knabe, kleiner Junge stemma, stemmatis n: der Stammbaum a dis esse: von den Göttern abstammen</p>
<p>[2] Eques Romanus es, et ad hunc ordinem tua te perduxit industria; at mehercules multis quattuordecim clausa sunt, non omnes curia admittit, castra quoque quos ad laborem et periculum recipiant fastidiose legunt: bona mens omnibus patet, omnes ad hoc sumus nobiles. Nec reicit quemquam philosophia nec eligit: omnibus lucet.</p>	<p>at mehercule quattuordecim: die ersten 14 Reihen im Theater, die den Rittern vorbehalten waren lucere: leuchten</p>
<p>[3] Patricius Socrates non fuit; Cleanthes aquam traxit et rigando horto locavit manus; Platonem non accepit nobilem philosophia sed fecit: quid est quare desperes his te posse fieri parem? Omnes hi maiores tui sunt, si te illis geris dignum; geres autem, si hoc protinus tibi ipse persuaseris, a nullo te nobilitate superari.</p>	<p>Kleanthes: einer der Gründer der stoischen Lehre par, paris: gleich, ebenbürtig se gerere (von gerere, gero, gessi, gestum): sich betragen, sich verhalten</p>
<p>[4] Omnibus nobis totidem ante nos sunt; nullius non origo ultra memoriam iacet. Platon ait neminem regem non ex servis esse oriundum, neminem non servum ex regibus. Omnia ista longa varietas miscuit et sursum deorsum fortuna versavit.</p>	<p>sursum deorsum: nach oben und unten versare: verbum intensivum zu vertere</p>



Text	Übersetzungshilfen
<p>[5] Quis est <u>generosus</u>? ad virtutem bene a natura compositus. Hoc unum intuendum est: alioquin si ad vetera revocas, nemo non inde est, ante quod nihil est.</p> <p>A primo mundi ortu usque in hoc tempus perduxit nos ex splendidis <u>sordidisque</u> alternata series.</p> <p>Non facit nobilem <u>atrium</u> plenum fumosis imaginibus; nemo in nostram gloriam vixit, nec quod ante nos fuit, nostrum est: animus facit nobilem, cui ex quacumque condicione supra fortunam licet surgere.</p>	<p>generosus: adlig alioquin: im Übrigen sordidus: schmutzig atrium...: Adlige hatten im Arium der villa Bilder ihrer Ahnen aufgestellt</p>





**Lateinische Bibliothek des
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**
L. Annaeus Seneca: Epistulae morales ad Lucilium

Epistulae morales 45, 5- 7: Über die Nutzlosigkeit philosophischer Spitzfindigkeiten

Seneca kritisiert Philosophen, die sich mit logischen Problemen und, wie er meint, Spitzfindigkeiten abgegeben haben. Dies raubt die Zeit für die wirklich wichtigen Fragen.

Text	Hilfen für die Übersetzung
<p>[5] Multum illis temporis verborum cavillatio eripuit, captiosae disputationes, quae acumen irritum exercent. Nectimus nodos et ambiguam significationem verbis illigamus ac deinde dissolvimus: tantum nobis vacat? iam vivere, iam mori scimus? Tota illo mente pergendum est, ubi provideri debet, ne res nos, non verba decipiant.</p>	<p>cavillatio: der Streit captiosus: spitzfindig acumen, acuminis n: der Scharfsinn nodus: der Knoten illigare: anknüpfen vacare: freie Zeit haben</p>
<p>[6] Quid mihi vocum similitudines distinguis, quibus nemo umquam, nisi dum disputat, captus est? Res fallunt: illas discerne. Pro bonis mala amplectimur; optamus contra id, quod optavimus; pugnant vota nostra cum votis, consilia cum consiliis.</p>	<p>discernere: unterscheiden amplecti: umarmen, sich etwas widmen adulatio: die Schmeichelei. Seneca geht es in diesem Abschnitt darum, an einem Beispiel zu zeigen, wie wichtig die Unterscheidung der realen Probleme ist. praecordia, praecordiorum n: das Innere, das Herz, das Zwerchfell discernere: unterscheiden obrepere: sich einschleichen temeritas: der Leichtsin</p>



Text	Hilfen für die Übersetzung
<p>[7] Adulatio quam similis est amicitiae! Non imitatur tantum illam, sed vincit et praeterit; apertis ac propitiis auribus recipitur et in praecordia ima descendit, eo ipso gratiosa, quo laedit: doce, quemadmodum hanc similitudinem possim dinoscere.</p> <p>Venit ad me pro amico blandus inimicus; vitia nobis sub virtutum nomine obrepunt: temeritas sub titulo fortitudinis latet, moderatio vocatur ignavia, pro cauto timidus accipitur.</p> <p>In his magno periculo erramus: his certas notas imprime.</p>	<p>adulatio: die Schmeichelei. Seneca geht es in diesem Abschnitt darum, an einem Beispiel zu zeigen, wie wichtig die Unterscheidung der realen Probleme ist.</p> <p>praecordia, praecordiorum n: das Innere, das Herz, das Zwerchfell</p> <p>dinoscere: unterscheiden</p> <p>obrepere: sich einschleichen</p> <p>temeritas: der Leichtsin</p>





**Lateinische Bibliothek des
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**
L. Annaeus Seneca: Epistulae morales ad Lucilium

Seneca, Epistulae morales 62: Über die Verachtung des Reichtums

Themen: Der Weise lässt sich nicht ablenken, sondern füllt seine Zeit mit sinnvollen Dingen; über die Verachtung des Reichtums

Text	Übersetzungshilfen
1. Mentiantur, qui sibi obstare ad studia liberalia turbam negotiorum videri volunt:	turba: die Menge
simulant occupationes et augent et ipsi se occupant.	augere: (<i>hier:</i>) übertreiben
Vaco, Lucili, vaco, et ubicumque sum, ibi meus sum.	vaco: ich habe nichts zu tun, ich bin frei, habe Zeit
Rebus enim me non trado sed commodo, nec consector perdendi temporis causas;	tradere, trado, tradidi, traditum: (<i>hier:</i>) sich ausliefern commodo: ich stelle mich (für eine gewisse Zeit) zur Verfügung consector: ich suche, verfolge
et quocumque constiti loco, ibi cogitationes meas tracto et aliquid in animo salutare converso.	in quocumque loco: an welchem Ort auch immer salutaris, salutare: nützlich, heilsam
2. Cum me amicis dedi, non tamen mihi abduco nec cum illis moror, quibus me tempus aliquod congregavit aut causa ex officio nata civili, sed cum optimo quoque sum; ad illos, in quocumque loco, in quocumque saeculo fuerunt, animum meum mitto.	sibi abducere: sich selbst untreu werden officium civile: eine politische Aufgabe
3. Demetrium, virorum optimum, mecum circumfero et relictis conchyliatis cum illo seminudo loquor, illum admiror. Quidni admirer? vidi nihil ei deesse. Contemnere aliquis omnia potest, omnia habere nemo potest:	Demetrius: ein kynischer Philosoph und Zeitgenosse Senecas conchyliati: die Leute mit den Purpurstreifen = die Senatoren (von conchylium: die Purpurschnecke) seminudus: halbnackt; dies verdeutlicht die Bedürfnislosigkeit des Demetrius quidni m. Konj.: warum nicht?



Text	Übersetzungshilfen
brevisissima ad divitias per contemptum divitiarum via est.	contemptus, contemptūs m: die Verachtung
Demetrius autem noster sic vivit, non tamquam contempserit omnia, sed tamquam aliis habenda permiserit. Vale!	tamquam: als ob

148 Wörter





**Lateinische Bibliothek des
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**
L. Annaeus Seneca: Epistulae morales ad Lucilium

Seneca, epistulae morales 76: Begründung der These ‚Nur das Sittlichgute ist ein Gut‘
Gemäß der Lehre der Stoa gibt es nur ein Gut, und das ist die Vernunft und das ihr entsprechende ehrenvolle Leben.

<p>[8] Omnia suo bono constant. Vitem fertilitas commendat et sapor vini, velocitas cervum; quam fortia dorso iumenta sint quaeris, quorum hic unus est usus, sarcinam ferre; in cane sagacitas prima est, si investigare debet feras, cursus, si consequi, audacia, si mordere et invadere: id in quoque optimum esse debet, cui nascitur, quo censetur.</p>	<p>vitis, vitis, f.: die Rebe sapor, saporis, m.: der Geschmack cervus: der Hirsch iumenta, iumentorum, n.: die Zugtiere, die Lasttiere sarcina: die Last sagacitas, sagacitatis, f.: der Spürsinn mordere, mordeo, momordi, morsum: beißen</p>
<p>[9] In homine quid est optimum? ratio: hac antecedit animalia, deos sequitur. Ratio ergo perfecta proprium bonum est, cetera illi cum animalibus satisque communia sunt. Valet: et leones. Formonsus est: et pavones. Velox est: et equi. Non dico, in his omnibus vincitur. Non quaero, quid in se maximum habeat, sed quid suum. Corpus habet: et arbores. Habet impetum ac motum voluntarium: et bestiae et vermes. Habet vocem: sed quanto clariorem canes, acutiorem aquilae, graviorem tauri, dulciorem mobilioremque luscinii?</p>	<p>valere, valeo, valui: kräftig sein pavo, pavonis, m.: der Pfau vermis, vermis, m.: der Wurm aquila, aquilae, f.: der Adler luscinius: die Nachtigall</p>



<p>[10] Quid est in homine proprium? ratio: haec recta et consummata felicitatem hominis implevit.</p> <p>Ergo si omnis res, cum bonum suum perfecit, laudabilis est et ad finem naturae suae pervenit, homini autem suum bonum ratio est, si hanc perfecit, laudabilis est et finem naturae suae tetigit.</p> <p>Haec ratio perfecta virtus vocatur eademque honestum est.</p>	<p>finis, finis m: die Bestimmung, der Endzweck</p>
<p>[11] Id itaque unum bonum est in homine, quod unum hominis est;</p> <p>nunc enim non quaerimus, quid sit bonum, sed quid sit hominis bonum.</p> <p>Si nullum aliud est hominis quam ratio, haec erit unum eius bonum, sed pensandum cum omnibus.</p> <p>Si sit aliquis malus, puto improbabitur; si bonus, puto probabitur.</p> <p>Id ergo in homine primum solumque est, quo et probatur et improbatur.</p>	<p>pensare: aufwiegen probare: gutheißen, billigen, prüfen improbare: missbilligen</p>





**Lateinische Bibliothek des
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**
L. Annaeus Seneca: Epistulae morales ad Lucilium

Seneca, Epistulae morales ad Lucilium 82: Über die den Mittelweg zwischen Ruhe und Betriebsamkeit

In diesem Text fragt Seneca zuerst nach den Fehlern, die den Menschen von seiner eigentlichen Aufgabe ablenken: Es sind die gegensätzlichen Kräfte der Erschlaffung und der übertriebenen Unruhe. Die Philosophie wird als Gegenkraft beschrieben, die das Ich gegen diese negativen Einflüsse schützt.

Text	Übersetzungshilfen
3. 'Quid ergo?' inquis 'non satius est vel sic iacere quam in istis officiorum verticibus volutari?'	iacere, iaceo, iacui: liegen; hier ist gemeint: 'untätig herumliegen' vertex, verticis, m.: der Wirbel volutare: herumschleudern
Utraque res detestabilis est, et contractio et torpor.	contractio, contractionis, f.: Überlastung torpor: die Erstarrung
Puto, aequè qui in odoribus iacet, mortuus est, quam qui rapitur unco; otium sine litteris mors est et hominis vivi sepultura.	odor, odoris m.: der Geruch, hier: die Parfumwolke uncus: der Haken, mit dem tote Gladiatoren weggeschleppt wurden sepultura, sepulturae, f.: das Grab
[4] Quid deinde prodest secessisse? tamquam non trans maria nos sollicitudinum causae persequantur.	secedere, secedo, secessi, secessum: sich absondern
Quae latebra est, in quam non intret metus mortis? quae tam emunita et in altum subducta vitae quies, quam non dolor territet?	latebra, latebrae, f.: das Versteck
quacumque te abdideris, mala humana circumstrepent.	circumstrepere: um einen herum lärmern, einen ablenken

Text	Übersetzungshilfen
Multa extra sunt, quae circumeunt nos, quo aut fallant aut urgeant, multa intus, quae in media solitudine exaestuant.	zu 'quo' muss man ein Bezugswort wie 'eo' ergänzen: das. womit... exaestuare: in Wallung bringen
5] Philosophia circumdanda est, inexpugnabilis murus, quem fortuna multis machinis lacessitum non transit.	circumdare, circumdo, circumdedi, circumdatum: wie ein Schutzwall um etwas herumführen machina, machinae, f.: die Belagerungsmaschine laccessere: angreifen, zu überwinden suchen
In insuperabili loco stat animus, qui externa deseruit et arce se sua vindicat; infra illum omne telum cadit. Non habet, ut putamus, fortuna longas manus: neminem occupat nisi haerentem sibi.	vindicare: seine Freiheit verteidigen (vgl. den ersten Satz der Briefsammlung: vindica te tibi: Befreie dich zu dir selbst hin.) infra: nach unten hin, unten

